

1. Братия! если и впадет человек в какое согрешение, вы, духовные, исправляйте такового в духе кротости, наблюдая каждый за собою, чтобы не быть искушенным.

УПО: Браття, як людина й упаде в який прогріх, то ви, духовні, виправляйте такого духом лагідности, сам себе доглядаючи, щоб не спокусився й ти!

KJV: Brethren, if a man be overtaken in a fault, ye which are spiritual, restore such an one in the spirit of meekness; considering thyself, lest thou also be tempted.

2. Носите бремена друг друга, и таким образом исполните закон Христов.

УПО: Носить тягарі один одного, і так виконаєте закона Христового.

KJV: Bear ye one another's burdens, and so fulfil the law of Christ.

3. Ибо кто почитает себя чем-нибудь, будучи ничто, тот обольщает сам себя.

УПО: Коли бо хто думає, що він щось, будши ніщо, сам себе той обманює.

KJV: For if a man think himself to be something, when he is nothing, he deceiveth himself.

4. Каждый да испытывает свое дело, и тогда будет иметь похвалу только в себе, а не в другом,

УПО: Нехай кожен досліджує діло своє, і тоді матиме тільки в собі похвалу, а не в іншому!

KJV: But let every man prove his own work, and then shall he have rejoicing in himself alone, and not in another.

5. ибо каждый понесет свое бремя.

УПО: Бо кожен нестиме свій власний тягар!

KJV: For every man shall bear his own burden.

6. Наставляемый словом, делись всяким добром с наставляющим.

УПО: А хто слова навчається, нехай ділиться всяким добром із навчаючим.

KJV: Let him that is taught in the word communicate unto him that teacheth in all good things.

7. Не обманывайтесь: Бог поругаем не бывает. Что посеет человек, то и пожнет:

УПО: Не обманюйтеся, Бог осміяний бути не може. Бо що тільки людина посіє, те саме й пожне!

KJV: Be not deceived; God is not mocked: for whatsoever a man soweth, that shall he also reap.

8. сеющий в плоть свою от плоти пожнет тление, а сеющий в дух от духа пожнет жизнь вечную.

УПО: Бо хто сіє для власного тіла свого, той від тіла тління пожне. А хто сіє для духа, той від духа пожне життя вічне.

KJV: For he that soweth to his flesh shall of the flesh reap corruption; but he that soweth to the Spirit shall of the Spirit reap life everlasting.

9. Делая добро, да не унываем, ибо в свое время пожнем, если не ослабеем.

УПО: А роблячи добре, не знуджуймося, бо часу свого пожнемо, коли не ослабнемо.

KJV: And let us not be weary in well doing: for in due season we shall reap, if we faint not.

10. Итак, доколе есть время, будем делать добро всем, а наипаче своим по вере.

УПО: Тож тому, поки маємо час, усім робімо добро, а найбільш одновірним!

KJV: As we have therefore opportunity, let us do good unto all men, especially unto them who are of the household of faith.

11. Видите, как много написал я вам своею рукою.

УПО: Погляньте, якими великими буквами я написав вам своєю рукою!

KJV: Ye see how large a letter I have written unto you with mine own hand.

12. Желющие хвалиться по плоти принуждают вас обрезываться только для того, чтобы не быть гонимыми за крест Христов,

УПО: Усі ті, хто бажає хвалитися тілом, змушують вас обрізуватись, щоб тільки вони не були переслідувані за хреста Христового.

KJV: As many as desire to make a fair shew in the flesh, they constrain you to be circumcised; only lest they should suffer persecution for the cross of Christ.

13. ибо и сами обрезывающиеся не соблюдают закона, но хотят, чтобы вы обрезывались, дабы похвалиться в вашей плоти.

УПО: Бо навіть і ті, хто обрізується, самі не зберігають Закона, а хочуть, щоб ви обрізувались, щоб хвалитися їм вашим тілом.

KJV: For neither they themselves who are circumcised keep the law; but desire to have you circumcised, that they may glory in your flesh.

14. А я не желаю хвалиться, разве только крестом Господа нашего Иисуса Христа, которым для меня мир распят, и я для мира.

УПО: А щодо мене, то нехай нічим не хвалюся, хіба тільки хрестом Господа нашого Ісуса Христа, що ним розп'ятий світ для мене, а я для світу.

KJV: But God forbid that I should glory, save in the cross of our Lord Jesus Christ, by whom the world is crucified unto me, and I unto the world.

15. Ибо во Христе Иисусе ничего не значит ни обрезание, ни необрезание, а новая тварь.

УПО: Бо сили немає ані обрізання, ані необрізання, а створіння нове.

KJV: For in Christ Jesus neither circumcision availeth any thing, nor uncircumcision, but a new creature.

16. Тем, которые поступают по сему правилу, мир им и милость, и Израилю Божию.

УПО: А всі ті, хто піде за цим правилом, мир та милість на них, і на Ізраїля Божого!

KJV: And as many as walk according to this rule, peace be on them, and mercy, and upon the Israel of God.

17. Впрочем никто не отягощай меня, ибо я ношу язвы Господа Иисуса на теле моем.

УПО: Зрештою, хай ніхто не турбує мене, бо ношу я Ісусові рани на тілі своїм!...

KJV: From henceforth let no man trouble me: for I bear in my body the marks of the Lord Jesus.

18. Благодать Господа нашего Иисуса Христа со духом вашим, братия. Аминь.

УПО: Благодать Господа нашого Ісуса Христа нехай буде з духом вашим, браття! Амінь.

KJV: Brethren, the grace of our Lord Jesus Christ be with your spirit. Amen.